

Este informe es un resumen de la calidad del agua que San Antonio Water System (SAWS) Castle Hills proporciona a sus clientes. Estos análisis se realizaron usando los datos del 2024 de las pruebas más recientes requeridas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. y se presenta en este informe. Esperamos que esta información le ayude a estar más informado acerca de lo que hay en su agua para beber.

RECURSO DE AGUA PARA BEBER

Los recursos de agua para beber (tanto agua de la llave como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas, ganaderas y vida silvestre. Se requiere que SAWS tome muestras de 10 sitios en el sistema de distribución para detectar bacterias cada mes, y no se encontraron positivos de *E. coli* en nuestra agua potable en 2024.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de escorrentías de aguas pluviales urbanas, industriales o descargas de aguas residuales domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

¿DE DÓNDE OBTENEMOS NUESTRA AGUA PARA BEBER?

La fuente del agua potable de SAWS en Castle Hills fue inicialmente agua freática proveniente del acuífero Edwards. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas llevó a cabo una evaluación de la fuente del agua y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo de su sistema de agua se basan en dicha susceptibilidad y en datos de muestreo anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encuentra en este Informe sobre la calidad del agua.

La información contenida en la evaluación nos permite enfocar mejor nuestras estrategias de protección de la fuente de agua. Parte de esta información de evaluación de fuentes de agua está disponible en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWW/>.

TODA AGUA PARA BEBER PUEDE CONTENER CONTAMINANTES

Cuando el agua para beber cumple con las normas federales, es posible que no haya beneficios para la salud al comprar agua embotellada o dispositivos de punto de uso. Es razonable esperar que el agua para beber, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos sobre la salud llamando a la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) (800-426-4791).

CONSTITUYENTES SECUNDARIOS

Muchos componentes (como calcio, sodio o hierro) que se encuentran en el agua para beber pueden causar problemas de sabor, color y olor. Los componentes de sabor y olor se llaman constituyentes secundarios y están regulados por el Estado de Texas, no por la EPA. Estos componentes no son motivo de preocupación para la salud. Por lo tanto, no se requiere que los secundarios se den a conocer en este documento, pero pueden afectar la apariencia y el sabor de su agua. Los resultados de los constituyentes secundarios en este sistema están disponibles en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWW/>.

INFORMACIÓN DE SALUD ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua para beber proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. San Antonio Water System es responsable de proporcionar agua para beber de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería privada. Cuando su agua haya estado sin uso durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exponerse al plomo dejando que el agua fluya de la llave por 30 segundos o hasta dos minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua potable, visite nuestro sitio web saws.org/plomo para obtener información sobre el plomo en el agua potable, las opciones para realizar pruebas y las medidas que puede tomar para reducir la exposición.



INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2025 CASTLE HILLS

PWS ID Número: TX 0150045

INVENTARIO PÚBLICO DE LÍNEAS DE SERVICIO DE PLOMO

SAWS está ofreciendo inspecciones gratuitas de líneas de servicio de agua a todos los clientes que cumplan los requisitos a través de Project Lead. La evaluación de requisitos se basa en el año en que se construyó la casa del cliente y si “se desconoce” el estatus actual de su línea de servicio. Serán elegibles las viviendas construidas antes de 1989 y que no se les haya completado ninguna inspección de línea de servicio. En 1989 se prohibió el uso de materiales de plomo en las líneas de servicio de agua. Se están llevando a cabo inspecciones en líneas de servicio de los clientes y de SAWS para completar nuestro inventario de líneas de servicio disponible al público. Los clientes también tienen la opción de auto reportar el material de su línea de servicio. Para más información sobre las inspecciones de las líneas de servicio, auto reportes del material de estas y el acceso al Mapa de Inventario de Líneas de Servicio de Agua, visite nuestro sitio web: saws.org/plomo.

AVISO ESPECIAL

Usted puede ser más vulnerable que la población general a ciertos contaminantes microbianos, como *Criptosporidio*, en el agua para beber. Los bebés, algunos ancianos o inmunocomprometidos como los sometidos a quimioterapia para el cáncer; aquellos que se han sometido a trasplantes de órganos; aquellos que están bajo tratamiento con esteroides; y las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Debe consultar a su médico o proveedor de atención médica sobre el agua para beber. Se encuentran disponibles pautas adicionales sobre las medidas apropiadas para disminuir el riesgo de infección por *Criptosporidio* en la Safe Drinking Water Hotline del EPA (información solo disponible en inglés) en 800-426-4791.

INFRACCIONES

SAWS Castle Hills recibió una infracción en 2024 por no haber recabado una cantidad suficiente de muestras; los detalles se explican en la tabla a continuación.

CÓMO LEER SU INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

CONTAMINANTES

Parámetro/Sustancia	Fecha de Recolección	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	AL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Sustancia 1	2024	0.112	0.024 – 0.112	2	2	1.5	ppm	No	Erosión de depósitos naturales
Sustancia 2	2023	0.15	0.03 – 0.15	50	50	15	ppmm	No	Erosión de depósitos naturales

Año o años en que se llevaron a cabo pruebas.

La cantidad de la más baja a la más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.

La cantidad más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.

Debajo de este nivel, un contaminante no tiene ni se espera que tenga riesgos para la salud.

La cantidad más alta de un contaminante que la EPA permite en el agua para beber.

La concentración de un contaminante, la cual, si se excede, desencadena tratamiento u otros requisitos que SAWS debe seguir.

Partes por mil millones – una ppmm es iguala una cucharadita en 1,302,000 galones.

Partes por millón – una ppm es igual a una cucharadita en 1,302 galones.

Esto describe algunas de las maneras en que los contaminantes entran el agua para beber, el texto por EPA y puede o no aplicar a SAWS.

Cómo un contaminante llega a estrar en el agua para beber de SAWS.



INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2025 CASTLE HILLS

PWS ID Número: TX 0150045

BACTERIAS COLIFORMES – Monitoreados en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	MCLG	MCL de Coliformes Totales	Mayor Número de Positivos	Fecal Coliform or <i>E. Coli</i> or Fecal MCL	Coliformes Fecales o <i>E. coli</i> o Fecal	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bacterias Coliformes	2024	0	El 5% de las muestras mensuales son positivas	0	Una muestra de rutina y una muestra repetida son coliformes positivos totales, y una también es coliforme fecal o <i>E. coli</i> positiva.	0	No	Naturalmente presente en el medio ambiente

PLOMO Y COBRE – Monitoreo Realizado en las Llaves de Agua de los Clientes

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	MCLG	AL	90 Percentil	Número de Sitios Sobre AL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Cobre	2024	1.3	1.3	0.201	0	ppm	No	Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
Plomo	2024	0	15	2.65	0	ppmm	No	Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales

DESINFECTANTES Y SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN – Monitoreados en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto	Promedio Detectado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Ácidos Haloacéticos Totales (HAA5)*	2024	5	0 – 8.7	NA	60	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber
Trihalometanos Totales (TTHMs)*	2024	24	3.2 – 43.8	NA	80	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber

*El valor de la columna “Nivel Más Alto” o de “Promedio Detectado” es el promedio más alto de todos los resultados de muestras HAA5 y TTHMs recopilados en una ubicación durante un año.

CONTAMINANTES INORGÁNICOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bario	2022	0.0403	0.0403 – 0.0403	2	2	ppm	No	Descarga de desechos de perforación; descarga de refinerías de metales; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	2024	0.16	0.16 – 0.16	4	4	ppm	No	Erosión de depósitos naturales; descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio; aditivo para promover salud dental
Nitrato (medido como Nitrógeno)	2024	2	2.08 – 2.34	10	10	ppm	No	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales

CONTAMINANTES RADIOACTIVOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Uranio	2023	1.2	0 – 1.2	0	30	µg/L	No	Erosión de depósitos naturales

NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL – Monitoreado en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Año	Nivel Promedio	Rango de Niveles Detectados	MRDL	MRDLG	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Cloro Residual, Libre	2024	1.09	0.23 – 3.00	4	4	ppm	No	Desinfectante usado para controlar microbios



INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2025 CASTLE HILLS

PWS ID Número: TX 0150045

RESULTADOS DEL UCMR 5

CONTAMINANTES NO REGULADOS

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Promedio	Rango de Niveles Detectados	MRL	Concentración de Referencia Basada en la Salud	Unidades	Resumen de la Información de Salud
PFBS (Ácido Perfluorobutanosulfónico)	2024	0.0032	0.0032 – 0.0032	0.004	0.00002	µg/L	Estos datos forman parte de los resultados del UCMR 5 relativos a los niveles de declaración mínimos y las concentraciones de referencia basadas en la salud no regulatorias disponibles.

INFRACCIONES

NORMA DE MICROORGANISMOS COLIFORMES TOTALES (RTCR)

El objetivo de la Norma de Microorganismos Coliformes Totales (RTCR, por su sigla en inglés) es evitar las enfermedades transmitidas por el agua causadas por *Escherichia coli*. Las *E. coli* son bacterias cuya presencia indican que el agua podría estar contaminada con desechos fecales humanos o animales. Los patógenos humanos en estos desechos pueden causar efectos a corto plazo, como diarrea, cólicos, náuseas, dolores de cabeza u otros síntomas. Dichos patógenos podrían suponer un riesgo aún mayor para lactantes, niños pequeños o personas de edad avanzada.

Tipo de Infracción	Comienzo de la Infracción	Fin de la Infracción	Explicación de la Infracción
Rutina de Monitoreo, Menor (RTCR)	06/01/2024	06/30/2024	Incumplimos nuestro deber de hacer pruebas en nuestra agua potable para detectar el contaminante durante el periodo indicado. Debido a este incumplimiento, no podemos estar seguros de la calidad de nuestra agua potable durante dicho periodo. SAWS recabó 39 de las 40 muestras requeridas durante este periodo, lo que se consideró como una infracción. SAWS en Castle Hills no detectó bacterias coliformes en 2024.

DEFINICIONES

Las tablas anteriores contienen términos científicos y medidas, algunos de los cuales pueden requerir una explicación. Todos son por sus siglas en inglés.

AL (Nivel de Acción) – La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

ALG (Objetivo del Nivel de Acción) – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los ALG permiten un margen de seguridad.

Promedio – El cumplimiento normativo de algunos MCL se basa en un promedio anual continuo de muestras mensuales.

Evaluación de Nivel 1 – Un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.

Evaluación de Nivel 2 – Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) el por qué una violación MCL de *E. coli* y/o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua para beber. Los MCL se establecen tan cerca de los MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Meta del Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MFL – Millones de fibras por litro (una medida de asbesto)

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual) – El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua para beber. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG (Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual)

– El nivel de un desinfectante de agua para beber por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

mrem – Milirems por año (una medida de la radiación absorbida por el cuerpo)

NA – No aplicable

ND – No detectado

Niveles de Declaración Mínimos (MRL por sus siglas en inglés)

– Las concentraciones más bajas que los laboratorios pueden declarar a la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA por sus siglas en inglés). Los MRL se determinan usando datos de varios laboratorios que participan en los estudios que fijan los MRLs para la EPA, y dichos MRLs no se asocian con información sobre los efectos en la salud de los contaminantes. La EPA establece los MRLs para asegurar la consistencia en la calidad de la información que se declara a la agencia.

NTU – Unidades de turbidez nefelométrica (una medida de turbidez)

pCi/L – Picocuries por litro (una medida de radioactividad)

ppb – Partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

ppc – Partes por cuadrillón o picogramos por litro (pg/L)

ppm – Partes por millón o miligramos por litro (mg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

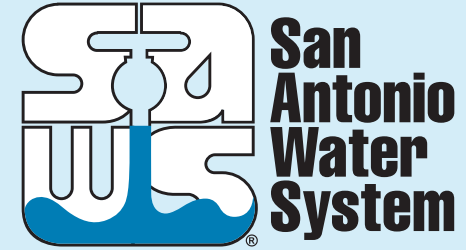
ppmm – Partes por mil millones o microgramos por litro (µg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

TT (Técnica de Tratamiento) – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

µmhos/cm – Micromhos por centímetro (una medida de conductividad)

AUDITORÍA DE PÉRDIDA DE AGUA ESTATAL

En la auditoría de pérdida de agua presentada a la Junta de Desarrollo de Agua de Texas para el período de enero a diciembre de 2024, todos los Sistemas de Agua Públicos de San Antonio Water System perdieron un total combinado estimado de 19,239,112,694 galones de agua a través de roturas de tuberías principales, fugas, medición incorrecta del cliente, robo y otras causas.



¿Tiene preguntas sobre su informe de calidad del agua?

Si desea obtener más información o una copia de este Informe de calidad del agua, llame a:

210-233-3546

Llame las 24 horas del día para:

- Reportar fugas, rupturas en las líneas principales de distribución y derrames del alcantarillado
- Hablar sobre preocupaciones de la calidad del agua

210-704-SAWS (210-704-7297)

En su vecindario

El equipo de relaciones externas de SAWS amplía sus esfuerzos de alcance comunitario con líderes vecinales, a través de asociaciones de propietarios, reuniones vecinales, eventos escolares y otras reuniones comunitarias. Llámenos para obtener más información sobre cómo podemos ayudar en su vecindario.

210-233-3246

Sitio Web

Nuestro sitio web tiene las noticias más recientes e información de programas sobre asuntos del agua.

www.saws.org